L'éditorial

Autor(en): **Bretz-Héritier, Anne-Gabrielle**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 142

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245405

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

L'ÉDITORIAL

Anne-Gabrielle Bretz-Héritier, comité de rédaction, Savièse (VS)

Au moment de rédiger cet éditorial, j'ai cherché une idée ou un objet qui calquerait à nos divers patois. Je séchais dans ma quête... Fidèle à la devise saviésanne, *Pa capona*, ma réflexion m'a entraînée à la montagne... vers la Sarine ! Et, tout le reste a coulé de source...
Je me suis d'abord hasardée à ouvrir un dictionnaire de la langue française :

« Sarine, n. f. (en all. *Saane*). Rivière de Suisse (canton de Fribourg), affluent de l'Aar (rive gauche). 120 km. Elle prend sa source dans le massif des Diablerets, traverse le lac de Gruyère, reçoit la Sense (Singine) (rive droite) et la Glâne (rive gauche), passe à Fribourg et se jette dans l'Aar. »

Une définition dans un dictionnaire est forcément réductrice : difficile de tout dire, faute de place ! Je vous invite à suivre mes pérégrinations en commençant par... le commencement, par la source. La Sarine naît en **Valais** et carrément à Savièse, dans la région du Sanetsch (en patois *Sénin*), à 2180 mètres, au pied des flancs schisteux de l'Arpille ou Arpelistock. Sur quelque 6 kilomètres, elle est à la fois francophone et patoisante. Les Saviésans la nomment en patois la *Chéréna*, la Sereine. Et la voilà déjà prisonnière du barrage de *Sénin* avant de plonger en **terres bernoises** par Gsteig et Gstaad. Jusqu'à Saanen, elle est germanophone.
Elle passe dans le canton de **Vaud** pour quelque 16 km à Rougemont et visite le Pays-d'Enhaut avec Château-d'Oex. Elle s'exprime à nouveau en français... et passe au Pays de **Fribourg** sur 70 km après avoir franchi le goulet de La Tine. Il n'en fallait pas moins pour que le dictionnaire cité plus haut la fasse fribourgeoise ! La Sarine francophone et patoisante, traverse, entre autres, Montbovon, Albeuve, Enney, Epagny, Broc... Elle devient lac de Gruyère et se dirige vers

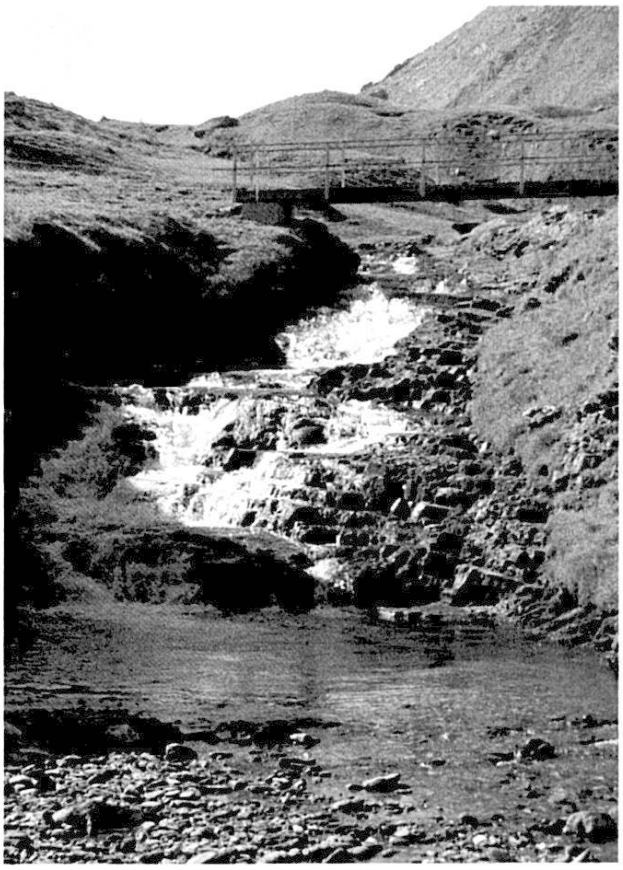
A la source de la Sarine près du barrage de Sénin, Savièse. Photo Bretz, 2008.

Fribourg en passant par Rossens, Corpataux, Posieux, Hauterive… Après la capitale du canton, elle reprend son nom *Saane* glâné en terres bernoises. Et, sur quelques kilomètres seulement, elle devient barrière linguistique entre le français et l'allemand. Après Schiffenen et Laupen (canton de **Berne**), elle se jette dans l'Aar non loin de Mühleberg.

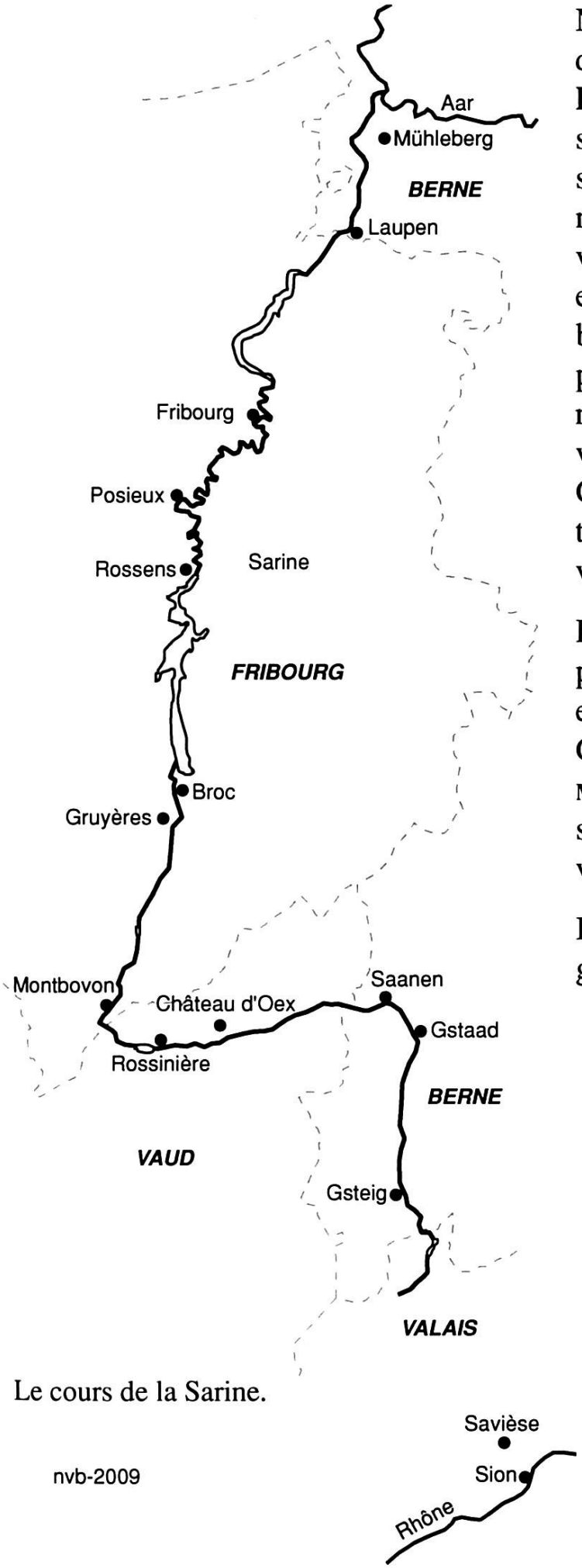
Comme la Sarine, **L'Ami du Patois** naît à Savièse… à cette différence près qu'il prend sa source dans tous les cantons où les patoisants sont encore actifs… Valais, Vaud, Fribourg, Jura… et même **outre-Sarine**, selon l'expression consacrée, grâce à quelques lecteurs.
Comme la Sarine ne traverse pas le Jura, il est intéressant de profiter de cette particularité géographique pour rappeler que le patois du Jura n'a pas les mêmes racines que les patois de l'aire francoprovençale dont ceux du Valais, de Vaud et de Fribourg, de Savoie ou du Val d'Aoste…

A l'image de la Sarine, *la Chéréna* saviésanne, **L'Ami du Patois**, au début de sa 36e année, a mis tout en œuvre pour *rasséréner* ses lecteurs, pour apporter aux patoisants la sérénité, pour leur dire que « beaucoup » est encore possible tant qu'il y a des locuteurs et des apprenants !
Bien sûr, le ciel patoisant n'est pas aussi serein qu'on pourrait l'espérer : les nuages se profilent de plus en plus nombreux à l'horizon. Poursuivre dans l'action, avec le parler au quotidien, avec la mise en valeur et la sauvegarde du patois – les moyens sont nombreux –, c'est envisager sereinement son avenir !

L'Ami du Patois compte, plus que jamais, sur ses abonnés pour suivre son cours et garder le cap. Le renouvellement des abonnements est toujours un moment crucial à passer en tout début d'année.
Merci donc à toutes celles et à tous ceux qui ont renouvelé leur abonnement dans les délais ! Merci pour les dons qui ont, parfois, accompagné le versement annuel !



Les premiers mètres de la Sarine
près du barrage de Sénin, Savièse.
Photo Bretz, 2008.



Le cours de la Sarine.

nvb-2009

Merci à celles et à ceux qui font de la propagande en faveur de **L'Ami du Patois** et qui réussissent à décider de nouvelles personnes à conclure un abonnement ! Bienvenue aux 52 nouveaux lecteurs qui nous rejoignent en ce début d'année 2009 ! Un bravo particulier à nos Amis patoisants de Conthey (VS) qui nous font le cadeau de 18 nouveaux abonnements en 2009.
Comme le dit le proverbe, les petits ruisseaux font les grandes rivières.

Deux nouvelles rubriques sont proposées : la **Revue de Presse** et le **Sauvetage d'un mot**. Comme pour l'**Expression du mois**, lancée en 2008, les lecteurs sont mis à contribution pour faire vivre ces rubriques.

Belles découvertes au fil des pages, au fil de l'eau…

Abonnés à L'Ami du Patois

	2007	**2008**	**03.2009**
FR	210	195	172
VS	149	158	185
VD	71	65	60
JU	30	35	34
GE	15	17	14
NE	13	12	9
CH	8	8	8
I	7	6	1
F	7	8	6
total	**510**	**504**	**489**